



XIAOXUESHENGQIMENGWENKU

小学生启蒙文库

Xiao Xiong Wen Ni Pu

小熊温尼·菩

原著/[英]米尔恩 改编/马晓声

成为优秀的人
从阅读经典开始
经典给你智慧、见解
和不平庸的眼睛

阅读经典
从你手中这些
美妙的童话、故事
开始



新蕾出版社



Xiao Xiong Wen Ni Pu

这里的“启蒙”，并不是识字启蒙、语言启蒙，而是阅读启蒙。学校里或许能教会学生识字和看书，却不容易激发学生对阅读的热情和爱。我们看重的是孩子有没有把阅读变成生活的一部分，把阅读变得像呼吸一样自然。

——儿童阅读专家 王 林

ISBN 978-7-5307-4399-7



9 787530 743997 >

定 价：10.00 元

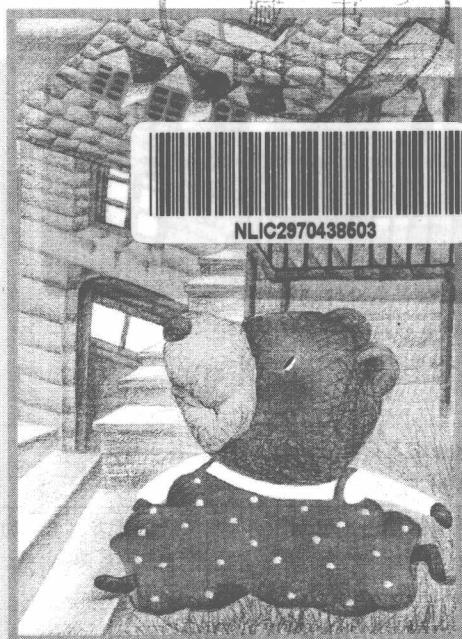
小学生启蒙文库

Xiao Xiong Wen Ni Pu

小熊温尼·菩

原著 [英] 米尔恩

改编 / 马晓声



NLIC2970438503

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小熊温尼·菩 / (英) 米尔恩著; 马晓声改编.
—天津: 新蕾出版社, 2009.4
(小学生启蒙文库)
ISBN 978-7-5307-4399-7

I. 小…

II. ①米…②马…

III. 童话-英-现代-缩写本

IV. I612.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 026982 号

出版发行: 新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址: 天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人: 纪秀荣

电 话: 总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真: (022)23332422

经 销: 全国新华书店

印 刷: 永清县晔盛亚印刷有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 42 千字

印 张: 6

插 页: 4

版 次: 2009 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 10.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究, 如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社发行部联系调换。

地址: 天津市和平区西康路 35 号

电话: (022)23332677 邮编: 300051

阅读启蒙

——爱与智慧的启蒙

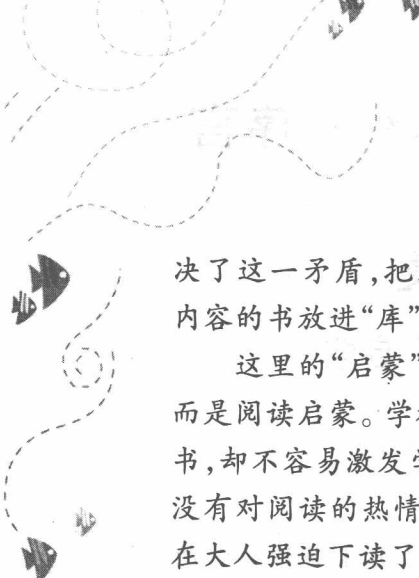
王 林(儿童阅读专家)

关于阅读,家长和老师们都越来越清楚它的重要性,因为没有阅读能力就没有理解能力,没有理解能力就谈不上学习能力。可是,关于阅读,家长和老师们一定有很多困惑:

- 如何才能培养孩子的阅读兴趣?
- 孩子课业负担很重,阅读的时间如何保证?
- 除了语文教材,我还应该让学生读哪些书?
- 孩子只喜欢读文学书,行吗?

困惑,困惑,还有很多。就小学生的阅读而言,必须考虑的因素有:选择的书籍如何和孩子的阅读水平相吻合;如何为孩子搭配营养合理的“膳食”,做到“阅读不偏食”。

道理很好理解,做到却不容易。普通家长和老师没有那么多的专业知识,也没有那么多时间,在浩如烟海的书中去选择合适的好书,并进行各种“营养”的“搭配”。“小学生启蒙文库”就解



决了这一矛盾，把文学、科学、艺术、国学等不同内容的书放进“库”里，等着孩子们进来寻宝。

这里的“启蒙”，并不是识字启蒙、语言启蒙，而是阅读启蒙。学校里或许能教会学生识字和看书，却不容易激发学生对阅读的热情和爱。如果没有对阅读的热情和爱，会认很多字有什么用？在大人强迫下读了很多书有什么用？我们更看重的是孩子有没有把阅读变成生活的一部分，把阅读变得像呼吸一样自然。

编者是以温柔之心来建造这座“库”的。例如，在儿童文学名著的阅读方面，编者就充分考虑到低年级孩子识字量小、知识经验不足的问题，精心选材、细心改编，并使用标注拼音的办法，搭起一座桥梁，让孩子逐渐步入自由阅读的殿堂。

按照国际上对儿童阅读素养的理解，孩子在10岁以前是“学习阅读”(Learn to read)，在10岁以后是“通过阅读来学习”(Read to learn)，也就是说，在孩子10岁以前，家长和老师应着重培养其足够的阅读兴趣和阅读能力。

从这个意义上讲，这阅读的启蒙也就是爱和智慧的启蒙了。



- 第一章 小熊和蜜蜂 / 001
- 第二章 小熊做客 / 013
- 第三章 和小猪一起打猎 / 027
- 第四章 替老驴找尾巴 / 039
- 第五章 小猪遇见大象 / 051
- 第六章 老驴过生日 / 068
- 第七章 假冒小袋鼠 / 079
- 第八章 北极探险 / 090
- 第九章 小猪被洪水围困 / 103
- 第十章 罗宾的宴会 / 116
- 第十一章 森林里的客人 / 125
- 第十二章 森林历险 / 137
- 第十三章 游戏风波 / 151

A decorative wavy line runs across the top and left side of the page, featuring several small black fish swimming along it.

录目 · 教学案例与反思

第十四章 教训小老虎 /163

作者简介 /182

班级读书会·教学设计 /184

第一章

xiǎo xióng hé mì fēng

小熊和蜜蜂

wēn ní pú shì yī zhī xiǎo xióng yī zhī pàng hū hū

温尼·菩是一只小熊，一只胖乎乎、

shǎ hē hē de dàn yòu fēi cháng kě ài de xiǎo xióng

傻呵呵的，但又非常可爱的小熊。

yǒu yī tiān wēn ní pú zài lí jiā bù yuǎn de sēn lín

有一天，温尼·菩在离家不远的森林

lǐ sàn bù hū rán tīng dào cóng yī kē dà xiàng shù dǐng shàng

里散步，忽然听到从一棵大橡树顶上

chuán lái yī zhèn tǐng dà de wēng wēng shēng tā hú yí de zuò

传来一阵挺大的嗡嗡声。它狐疑地坐

zài dà xiàng shù xià xiǎng le yī huìr zhōng yú nòng míng

在大橡树下，想了一会儿，终于弄明

bai le yuán lái nà shì yī dà qún mì fēng nòng chū lái de

白了，原来那是一大群蜜蜂弄出来的

shēng yīn

声音。

mì fēng huó zhe jiù shì wèi le niàng fēng mì nà fēng
“蜜蜂活着就是为了酿蜂蜜，那蜂

mì bù jiù shì wèi le ràng wǒ chī de ma wēn ní pú
蜜不就是为了让我吃的吗？”温尼·菩
xiǎng yú shì tā kāi shǐ xiàng nà kē dà xiàng shù de dǐng duān
想。于是，它开始向那棵大橡树的顶端

pá qù pá zhe pá zhe yǎn kàn tā jiù yào gòu zháo fēng cháo
爬去。爬着爬着，眼看它就要够着蜂巢
le bù liào kā bā yī shēng shù zhī zhé duàn le wēn ní
了，不料喀吧一声，树枝折断了，温尼·

pú cóng dà xiàng shù shàng shuāi le xià lái diào jìn le yī piàn
菩从大橡树上摔了下来，掉进了一片
dài cì de guàn mù cóng zhōng
带刺的灌木丛中。

zhè xià wēn ní pú kě shuāi téng le tā rěn zhe tòng
这下温尼·菩可摔疼了。它忍着痛，

xiǎo xīn yì yì de cóng guàn mù cóng lǐ pá chū lái jiù zài tā
小心翼翼地 从灌木丛里爬出来。就在它
bá diào zhā zài bí tóu shàng de cì de shí hou hū rán xiǎng
拔掉扎在鼻头上的刺儿的时候，忽然想

qǐ le zì jǐ de hǎo péng you kè lì sī duō fú luó bīn luó
起了自己的好朋友克利斯多弗·罗宾。罗
bīn shì yī gè xiǎo nán hái tā zhù zài sēn lín wài de yī zuò
宾是一个小男孩儿，他住在森林外的一座



yǒu zhe lǜ sè wū mén de dà fáng zi lǐ
有着绿色屋门的大房子里。

wēn ní pú lái dào luó bīn de jiā kāi mén de zhèng
温尼·菩来到罗宾的家，开门的正
shì tā de hǎo péng you luó bīn wēn ní pú zài dǎ guo zhāo
是它的好朋友罗宾。温尼·菩在打过招
hu yǐ hòu jiù jí jí máng máng de wèn dào xiàn zài nǐ
呼以后，就急急忙忙地问道：“现在你
jiā yǒu dà qì qiú ma nǐ yào dà qì qiú zuò shén me
家有大气球吗？”“你要大气球做什么？”

luó bīn jué de wēn ní pú jīn tiān yǒu diǎnr guài guài de
罗宾觉得温尼·菩今天有点儿怪怪的。

wēn ní pú xiān xiàng sì chù zhāng wàng le yí xià sì
温尼·菩先向四处张望了一下，似
hū shì zài zhēn chá zhōu wéi shì fǒu yǒu rén tōu tīng tā men de tán
乎是在侦察周围是否有人偷听他们的谈
huà rán hòu yòng pàng pàng de shǒu zhǎng wǔ zhe zuǐ ba bǎ
话，然后用胖胖的手掌捂着嘴巴，把
shēng yīn yā de hěn dī qiāo qiāo de shuō dào zhǎo fēng
声音压得很低，悄悄地说道：“找蜂
mì nǐ yòng qì qiú zěn me néng zhǎo dào fēng mì ne luó
蜜。”“你用气球怎么能找到蜂蜜呢？”罗
bīn gèng nòng bù míng bai le kě shì wēn ní pú què xìn xīn
宾更弄不明白了。可是温尼·菩却信心
shí zú de shuō wǒ kěn dìng néng zhǎo dào
十足地说：“我肯定能找到！”

shuō lái hěn qiǎo yī tiān qián luó bīn cān jiā péng you xiǎo
 说来很巧，一天前罗宾参加朋友小
 zhū de jù huì tā zài nà lǐ dé dào de lǐ wù jiù shì yī
 猪的聚会，他在那里得到的礼物就是一
 lǜ yī lán liǎng gè dà qì qiú yú shì tā cóng wū lǐ qǔ
 绿、一蓝两个大气球。于是，他从屋里取
 chū zhè liǎng gè dà qì qiú ràng wēn ní pú tiāo xuǎn
 出这两个大气球让温尼·菩挑选。

wēn ní pú rèn zhēn de xiǎng le yī huìr suí hòu
 温尼·菩认真地想了一会儿，随后
 shuō dào wǒ shì dǎ suàn yòng qì qiú bǎ zì jǐ dài dào kōng
 说道：“我是打算用气球把自己带到空
 zhōng qù zhǎo mì fēng suǒ yǐ zuì guān jiàn de shì bù néng ràng
 中去找蜜蜂，所以最关键的是不能让
 mì fēng fā xiàn wǒ yào shì yòng lǜ qì qiú ne tā men huì
 蜜蜂发现我。要是用绿气球呢，它们会
 bǎ wǒ dàng chéng lǜ shù yào shì yòng lán qì qiú ne tā men
 把我当成绿树；要是用蓝气球呢，它们
 huì bǎ wǒ dàng chéng lán tiān de yī bù fēn kě shì yòng nǎ
 会把我当成蓝天的一部分。可是，用哪
 yī gè qì qiú néng ràng mì fēng jué de gèng xiàng zhēn de ne
 一个气球能让蜜蜂觉得更像真的呢？”

luó bīn jué de wēn ní pú de xiǎng fǎ tài bù qiè shí
 罗宾觉得温尼·菩的想法太不切实
 jì le jiù duì tā shuō nán dào mì fēng jiù bù huì fā xiàn
 际了，就对它说：“难道蜜蜂就不会发现

nǐ zài qì qiú de xià miàn ma wēn ní pú xiǎng le xiǎng
你在气球的下面吗？”温尼·菩想了想
shuō yě xǔ huì kě yě xǔ bù huì gān cuì jiù xuǎn lán
说：“也许会，可也许不会。干脆就选蓝
qì qiú ba wǒ huà zhuāng chéng yī duǒ xiǎo wū yún duǒ zài tā
气球吧，我化装成一朵小乌云，躲在它
de xià miàn zhè yàng mì fēng men kěn dìng jiù bù huì fā xiàn
的下面。这样，蜜蜂们肯定就不会发现
wǒ le zhǔ yì yī dìng tā men yī qǐ dài zhe lán qì qiú
我了。”主意一定，他们一起带着蓝气球
lí kāi le luó bīn de jiā luó bīn hái xiàng wǎng cháng yī yàng
离开了罗宾的家。罗宾还像往常一样，
suí shēn dài le fáng shēn yòng de qiāng
随身带了防身用的枪。

zài jù lí yǒu mì fēng de nà kē dà xiàng shù bù yuǎn de
在距离有蜜蜂的那棵大橡树不远的
dì fang yǒu yī chù làn ní táng liǎ rén lái dào le làn ní táng
地方，有一处烂泥塘。俩人来到了烂泥塘
de biān shàng wēn ní pú háo bù yóu yù de tiào le xià qù
的边上，温尼·菩毫不犹豫地跳了下去。
tā gǔn ya gǔn ya yī zhí gǔn dào quán shēn zhān mǎn le ní
它滚呀滚呀，一直滚到全身沾满了泥
jiāng wéi zhǐ zhè shí luó bīn yě bǎ qì qiú chuī dào le zuì
浆为止。这时，罗宾也把气球吹到了最
dà wēn ní pú cóng làn ní táng lǐ pá chū lái jiē guò luó
大。温尼·菩从烂泥塘里爬出来，接过罗

bīn shǒu zhōng de qì qiú rán hòu suí zhe tā hū hū yōu yōu de
 宾手中的气球，然后随着它忽忽悠悠地
 piāo dào le kōng zhōng bìng qiě zài yǔ dà xiàng shù dǐng duān chà
 飘到了空中，并且在与大橡树顶端差
 bu duō gāo de dì fang tíng le xià lái kě shì nà ge dì fang
 不多高的地方停了下来。可是，那个地方
 lí fēng wō hái yǒu liù qī mǐ
 离蜂窝还有六七米。

bù guò zhè yǐ jīng ràng wēn ní pú hěn gāo xìng le tā
 不过这已经让温尼·菩很高兴了，它
 jiāo ào de duì zhàn zài xià miàn de luó bīn dà shēng shuō dào
 骄傲地对站在下面的罗宾大声说道：

miào jí le ba nǐ kàn wǒ xiàng shén me jiù xiàng yī
 “妙极了吧？你看我像什么？”“就像一
 gè bèi qì qiú diào zhe de xiǎo xióng bei wēn ní pú tīng hòu
 个被气球吊着的小熊呗！”温尼·菩听后
 yǒu xiē xìn xīn bù zú le tā shuō nán dào wǒ jiù bù xiàng
 有些信心不足了，它说：“难道我就不像
 lán tiān zhōng de yī duǒ xiǎo wū yún ma bù tài xiàng
 蓝天中的一朵小乌云吗？”“不太像。”

bù guò wǒ xiǎng yào shì cóng gāo chù kàn yě xǔ jiù bù yī
 “不过我想，要是从高处看，也许就不一
 yàng le zài shuō ruò shì cóng mì fēng de jiǎo dù kàn huò xǔ
 样了。再说，若是从蜜蜂的角度看，或许
 zhēn de bù yī yàng ne
 真的不一样呢！”

wēn ní pú yī biān shuō zhe yī biān nǚ lì shǐ zì jǐ

温尼·菩一边说着，一边努力使自己

xiàng dà xiàng shù kào jìn kě shì zhè shí hòu lián yī diǎnr

向大橡树靠近，可是，这时候连一点儿

fēng dōu méi yǒu suǒ yǐ tā zhǐ hǎo guāi guāi de dāi zài nà lǐ

风都没有，所以它只好乖乖地待在那里。

rán ér tā què kàn de jiàn mì fēng yě wén de zhāo fēng mì

然而，它却看得见蜜蜂，也闻得着蜂蜜

de xiāng wèi kě jiù shì gòu bù zhāo tā wēn ní pú de nà

的香味，可就是够不着它。温尼·菩的那

fèn zhāo jí jìn r jiù bié tí le

份着急劲儿就别提了。

qí shí wēn ní pú yī zhí méi yǒu xián zhe tā zài

其实，温尼·菩一直没有闲着，它在

xiǎng bàn fǎ guò le yī huìr tā dà shēng de zhāo hu luó

想办法。过了一会儿，它大声地招呼罗

bīn duì tā shuō wǒ xiǎng mì fēng men shì bù shì yǐ jīng

宾，对它说：“我想，蜜蜂们是不是已经

qǐ yí xīn le qǐ shén me yí xīn zhè wǒ shuō bù

起疑心了。”“起什么疑心？”“这我说不

dà qīng chu kě wǒ zǒng jué de tā men shì qǐ yí xīn le yīn

太清楚。可我总觉得它们是起疑心了。因

wèi jí shǐ shì kūn chóng yě shì huì yǒu gǎn jué de gāi

为，即使是昆虫，也是会有感觉的。”“该

bù huì shì tā men yí xīn nǐ yào qù ná tā men de fēng mì

不会是它们疑心你要去拿它们的蜂蜜

ba ng yǒu kě néng mì fēng men de xiǎng fǎ wǒ yě
 吧。”“嗯，有可能。蜜蜂们的想法，我也
 nòng bù qīng chu
 弄不清楚。”

guò le yī huìr wēn ní pú yòu zhāo hu luó bīn
 过了一会儿，温尼·菩又招呼罗宾
 shuō nǐ jiā lǐ yǒu yǔ sǎn ma yǒu a nà nǐ
 说：“你家里有雨伞吗？”“有啊！”“那你
 jiù gǎn jīn huí jiā bǎ tā ná lái rán hòu nǐ dǎ zhe sǎn zài
 就赶紧回家把它拿来。然后，你打着伞在
 wǒ de xià miàn lái huí zǒu dòng bìng qiě bù tíng de xiàng shàng
 我的下面来回走动，并且不停地向上
 kàn wǒ zuǐ lǐ hái yào shuō dī dā dī dā xiàng shì xià
 看我，嘴里还要说：‘滴答，滴答，像是下
 yǔ le wǒ xiǎng zhè me yī lái kěn dìng huì duì zán men
 雨了。’我想，这么一来，肯定会对咱们
 mán zhù zhè xiē mì fēng hěn qǐ zuò yòng tīng le zhè jù huà
 瞒住这些蜜蜂很起作用。”听了这句话，
 luó bīn àn dì lǐ xiào tā zhēn shì gè xiǎo shǎ xióng bù
 罗宾暗地里笑它：“真是个小傻熊！”不
 guò tā méi yǒu zhēn de shuō chū kǒu yīn wèi tā tài ài wēn ní
 过它没有真的说出口，因为他太爱温尼·
 pú le tā bù xiǎng ràng tā bù gāo xìng yú shì tā gǎn jīn
 菩了，他不想让它不高兴。于是，他赶紧
 pǎo huí jiā qǔ yǔ sǎn qù le
 跑回家取雨伞去了。



luó bīn gāng huí lái wēn ní pú jiù pà bù jí dài de
 罗宾刚回来，温尼·菩就迫不及待地
 shuō nǐ kě huí lái le wǒ dōu kāi shǐ zhāo jí le xiàn
 说：“你可回来了。我都开始着急了！现
 zài wǒ kě yǐ kěn dìng mì fēng men yǐ jīng zài huái yí wǒ
 在我可以肯定，蜜蜂们已经在怀疑我
 le nà me wǒ hái yǒu bì yào dǎ sǎn ma yǒu
 了。”“那么，我还有必要打伞吗？”“有，
 yǒu yǒu bù guò nǐ xiān děng yī huì wǒ men yī dìng yào
 有，有！不过你先等一会儿，我们一定要
 bǎ zhè shì zuò de piào liang xiē xiàn zài wǒ men shǒu xiān yào piàn
 把这事做得漂亮些。现在我们首先要骗
 guò de shì nà ge fēng wáng nǐ néng kàn dào nà ge fēng wáng
 过的是那个蜂王。你能看到那个蜂王
 ma luó bīn yáo le yáo tóu shuō kàn bù dào zhēn shì
 吗？”罗宾摇了摇头说：“看不到。”“真是
 tài yí hàn le hǎo le xiàn zài jiù qǐng nǐ bǎ sǎn dǎ qǐ
 太遗憾了。好了，现在就请你把伞打起
 lái bìng qiě zài wǒ de xià miàn lái huí zǒu dòng zuǐ li hái
 来，并且在我的下面来回走动，嘴里还
 yào shuō hǎo xiàng xià yǔ le hǎo kāi shǐ ba
 要说‘好像下雨了！’好，开始吧。”

jìn guǎn luó bīn àn zhào wēn ní pú de yāo qiú qù zuò
 尽管罗宾按照温尼·菩的要求去做
 le dàn shì mì fēng men hái shì xiàng yuán lái nà yàng wēng
 了，但是，蜜蜂们还是像原来那样嗡